

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 2 februari 2000

Nr 67—74

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
67	Lag om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Rumänien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst .....	239
68	Förordning om ikraftträdande av avtalet med Rumänien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst samt av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet .....	240
69	Lag om ändring av lagen om Räddningsinstitutet .....	241
70	Statsrådets beslut om ändring av 2 § statsrådets beslut om tingsrätternas domkretsar .....	243
71	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om märkesdistrikt samt högsta tillåtna antal renar .....	244
71	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om märkesdistrikt samt högsta tillåtna antal renar (Översättning till samiska) .....	246
72	Undervisningsministeriets beslut om statsbidragsmyndighet vid beviljande av understöd för idrottsanläggningars anläggningsprojekt .....	248
73	Undervisningsministeriets beslut om ändring av undervisningsministeriets beslut om priser per enhet för anläggningsprojekt inom undervisnings- och biblioteksväsendet .....	249
74	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om upphävande av jord- och skogsbruksministeriets beslut om förbud mot import och marknadsföring av potatis som producerats i Egypten .....	250

## Nr 67

### Lag

#### om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Rumänien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst

Given i Helsingfors den 26 november 1999

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Bestämmelserna i det i Helsingfors den 27 oktober 1998 mellan Republiken Finland och Rumänien ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har överenskommit.

2 §  
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §  
Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Helsingfors den 26 november 1999

Republikens President  
**MARTTI AHTISAARI**

Finansminister *Sauli Niinistö*

RP 114/1999  
StaUB 17/1999  
RSv 71/1999

Nr 68

**Förordning****om ikraftträdande av avtalet med Rumänien för att undvika dubbelbeskattning  
beträffande skatter på inkomst samt av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i  
avtalet**

Given i Helsingfors den 28 januari 2000

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden som hör till finansministeriets verksamhetsområde föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 27 oktober 1998 mellan Republiken Finland och Rumänien ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst, i vilket vissa bestämmelser godkänts genom en lag av den 26 november 1999 (67/2000) som även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till och vilket republikens president godkänt likaså den 26 november 1999 och beträffande vilket noterna för dess godkännande utväxlats den 5 januari 2000, är i kraft från den 4 februari 2000 så som därom överenskommits.

Helsingfors den 28 januari 2000

2 §

Närmare föreskrifter om verkställigheten av avtalet utfärdas vid behov av finansministeriet.

3 §

Lagen den 26 november 1999 om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Rumänien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (67/2000) och denna förordning träder i kraft den 4 februari 2000.

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Suvi-Anne Siimes*

## Nr 69

## L a g

## om ändring av lagen om Räddningsinstitutet

Given i Helsingfors den 28 januari 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 8 december 1994 om Räddningsinstitutet (1165/1994) 2 § 1 mom. och 6 § samt  
fogas till lagen nya 2 a, 7 a och 7 b § samt en ny 4 §, i stället för den 4 § som upphävts genom lag 946/1997, som följer:

## 2 §

*Uppgifter*

Räddningsinstitutet skall

- 1) sköta den yrkesinriktade grundutbildningen och tilläggsutbildningen för räddningsväsendets befäl, underbefäl och manskap samt jourhavande vid nödcentraler dock så att utbildningen för befälet skall skötas enligt vad som bestäms nedan,
- 2) ordna utbildning för undantagsförhållanden för ledande myndigheter och specialpersonal, samt
- 3) vid behov även ordna annan utbildning inom räddningsväsendet.

## 2 a §

*Utbildning som leder till yrkeshögskoleexamen*

Den utbildning för räddningsväsendets befäl som leder till yrkeshögskoleexamen ordnas av Pohjois-Savon ammattikorkeakoulu i samarbete med Räddningsinstitutet. I

denna utbildning iaktas i tillämpliga delar vad som bestäms i lagen om yrkeshögskolestudier (255/1995) och med stöd av den. De studerande är studerande vid yrkeshögskolan. Utbildningen handhas av vardera läroanstalten enligt vad som bestäms genom förordning och enligt vad yrkeshögskolan och institutet närmare kommer överens om.

## 4 §

*Finansiering av yrkeshögskoleutbildningen*

Pohjois-Savon ammattikorkeakoulu erhåller finansiering för driftskostnaderna för den utbildning som leder till yrkeshögskoleexamen enligt vad som bestäms i lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998). Yrkeshögskolan ersätter Räddningsinstitutet för den undervisning institutet tillhandahåller. Yrkeshögskolan och institutet kommer årligen överens om ersättningens storlek före ingången av finansåret. Ersättningen bestäms på basis av det beräknade priset per enhet för yrkeshögskoleexamen samt antalet studerande. Antalet stude-

rande på statistikdagen anger antalet studerande.

Yrkehögskolan betalar ersättningen till institutet månatligen från ingången av finansåret i lika stora poster och senast den 15 varje månad.

#### 6 §

##### *Studiesociala förmåner och ersättningar*

Undervisning, kost och logi är avgiftsfria för studerande på kurser som hör till den yrkesinriktade grundutbildningen samt på sådana kurser vid Räddningsinstitutet som hör till den utbildning som leder till yrkeshögskoleexamen.

Om förmåner för och ersättningar till dem som deltar i befolkningsskyddsutbildning enligt 53 § lagen om räddningsväsendet (561/1999) och utbildning enligt 40 § beredskapslagen (1080/1991) bestäms genom förordning.

#### 7 a §

##### *Studerandes rättsskydd och disciplinärt förfarande*

Den som ansökt om att bli intagen som studerande kan söka rättelse i intagningsbeslutet och en studerande i bedömningen av studieprestationer enligt vad som närmare bestäms genom förordning.

En studerande som bryter mot ordningen, gör sig skyldig till fusk i studierna eller an-

nars uppför sig olämpligt kan bestraffas disciplinärt med en varning. Om förseelsen upprepas eller är grov, kan den studerande fräntas sin studierätt för viss tid, dock högst ett år. Den studerande kan också fräntas rätten att bo på läroanstaltens elevhem för viss tid eller helt och hållet. Det disciplinära förfarandet regleras närmare genom förordning.

#### 7 b §

##### *Ändringssökande*

Ändring i ett beslut av Räddningsinstitutet söks genom besvär enligt vad som bestäms i förvaltningsprocesslagen (586/1996). I ett beslut i vilket rättelse får sökas enligt 7 a § 1 mom. och i ett beslut som gäller läroplanen eller andra undervisningsarrangemang får ändring inte sökas genom besvär.

Ändring i ett beslut som givits vid rättelseförfarande söks genom besvär hos förvaltningsdomstolen. I ett beslut som givits vid rättelseförfarande och som gäller bedömning av studieprestationer får ändring dock inte sökas genom besvär.

I ett beslut av förvaltningsdomstolen som gäller intagning av studerande eller disciplinärt förfarande som avser en studerande får ändring inte sökas genom besvär.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2000.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 28 januari 2000

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Inrikesminister *Kari Häkämies*

## Nr 70

**Statsrådets beslut****om ändring av 2 § statsrådets beslut om tingsrätternas domkretsar**

Utfärdat i Helsingfors den 20 januari 2000

Statsrådet har vid föredragning från justitieministeriet  
*upphävt* de punkter i 2 § statsrådets beslut av den 19 december 1991 om tingsrätternas  
 domkretsar (1623/1991) som gäller Iitti och Juva tingsrätter samt  
*ändrat* de punkter i 2 § som gäller Kouvola och S:t Michels tingsrätter som följer:

2 §  
 Kommunerna hör till tingsrätternas dom-  
 kretsar enligt följande:

**Kouvola tingsrätt:**  
 Anjalankoski, Elimäki, Iitti, Jaala, Kouvo-  
 la, Kuusankoski och Valkeala

**S:t Michels tingsrätt:**  
 Anttola, Hirvensalmi, Jorois, Juva, Puuma-

Helsingfors den 20 januari 2000

la, Rantasalmi, Ristiina, S:t Michel, S:t  
 Michels landskommun och Sulkava.

Detta beslut träder i kraft den 1 juni 2000.  
 Åtgärder som verkställigheten av beslutet  
 förutsätter får vidtas innan beslutet träder i  
 kraft.

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Heikki Liljeroos

## Nr 71

**Jord- och skogsbruksministeriets beslut  
om märkesdistrikt samt högsta tillåtna antal renar**

Utfärdat i Helsingfors den 17 januari 2000

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 21 § 1 mom. och 27 § renskötsellagen av den 14 september 1990 (848/1990) beslutat:

1 §			Märkesdistrikt och renbeteslag	Högsta tillåtna antal livrenar som får hållas inom renbetes- lagets område	Högsta tillåtna antal livrenar som får ägas av en delägare i renbeteslaget
Renskötselområdet indelas i märkesdistrikt som består av renbeteslag enligt nedanstående förteckning. Det högsta tillåtna antalet livrenar, som renbeteslaget får hålla inom sitt område, och det högsta tillåtna antalet livrenar, som en delägare i renbeteslaget får äga, är i de olika renbeteslagen som följer:					
Märkesdistrikt och renbeteslag	Högsta tillåtna antal livrenar som får hållas inom renbetes- lagets område	Högsta tillåtna antal livrenar som får ägas av en delägare i renbeteslaget			
<i>Utsjoki märkesdistrikt</i>					
Paistunturi	6 300	500			
Kaldoaivi	5 300	500			
<i>Enare märkesdistrikt</i>					
Näätämö	3 600	500			
Muddusjärvi	5 200	500			
Vätsäri	3 000	500			
Paatsjoki	1 600	500			
Ivalo	6 000	500			
Hammastunturi	5 500	500			
Sallivaara	7 500	500			
Muotkatunturi	6 800	500			
<i>Enontekis märkesdistrikt</i>					
Näkkälä	8 300	500			
Käsivarsi	10 000	500			
			<i>Pallastunturi märkesdistrikt</i>		
			Muonio	6 000	500
			Kyrö	3 500	500
			<i>Kittilä märkesdistrikt</i>		
			Kuivasalmi	6 000	500
			Alakylä	5 300	500
			<i>Sodankylä märkesdistrikt</i>		
			Sattasniemi	5 300	500
			Oraniemi	6 000	500
			Syväjärvi	5 500	500
			Lappi	8 000	500
			<i>Keminkylä märkesdistrikt</i>		
			Kemin Sompio	12 000	500
			Pohjois-Salla	4 800	500
			<i>Salla märkesdistrikt</i>		
			Salla	5 300	300
			Hirvasniemi	2 300	300

Märkesdistrikt och renbeteslag	Högsta tillåtna antal livrenar som får hållas inom renbeteslagets område	Högsta tillåtna antal livrenar som får ägas av en delägare i renbeteslaget	Märkesdistrikt och renbeteslag	Högsta tillåtna antal livrenar som får hållas inom renbeteslagets område	Högsta tillåtna antal livrenar som får ägas av en delägare i renbeteslaget
<i>Raudanjoki märkesdistrikt</i>			Akanlahti	1 000	300
			Hossa-Irni	3 000	300
Pyhä-Kallio	6 500	500	Kallioluoma	2 300	300
Vanttaus	1 200	300	Oivanki	2 400	300
Poikajärvi	4 600	300	<i>Pudasjärvi märkesdistrikt</i>		
<i>Västra märkesdistrikt</i>			Jokijärvi	900	300
Lohijärvi	1 400	300	Taivalkoski	1 600	300
Palojärvi	5 000	300	Pudasjärvi	2 200	300
Orajärvi	1 500	300	Oijärvi	1 300	300
Kolari	2 600	300	Pudasjärven Livo	1 500	300
Jääskö	1 000	300	Pintamo	2 600	300
<i>Itäkemijoki märkesdistrikt</i>			Kiiminki	800	300
Narkaus	2 000	300	Kollaja	1 100	300
Niemelä	1 400	300	Ikonen	500	300
Timisjärvi	1 900	300	<i>Kajanalands märkesdistrikt</i>		
Tolva	1 900	300	Näljänkä	2 000	300
Posion Livo	1 500	300	Halla	2 700	300
Isosydänmaa	2 000	300			
Mäntyjärvi	1 100	300			
Kuukas	1 500	300			
<i>Kuusamo märkesdistrikt</i>					
Alakitka	1 600	300			

2 §

Detta beslut träder i kraft den 1 juni 2000 och gäller till utgången av maj år 2010.

Helsingfors den 17 januari 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Yngre regeringssekreterare *Ritva Torvinen*

## Nr 71

## Eana- ja meahccedoalloministeriija mearrádus mearkabiriin ja alimus lobálaš boazologuin

Addojuvvon Helssegis ođđajagimánu 17. beaivve 2000

Eana- ja meahccedoalloministeriija lea čakčamánu 14. beaivve 1990 addojuvvon boazodoallolága (848/90) 21 §:a 1 momeanta ja 27 §:a vuodul mearridan:

1 §			Mearkabiret ja bálkosat	Alimus lobálaš boazolohku bálkosis	Bálkosa oso- lačča alimus lobálaš boazolohku
Boazodoalloguovlu juhkkoujvvo mearkabiriide bálgosiid mielde čuovvovaš logahallama mielde. Alimus lobálaš boazolohku, man bálggus oažžu rájiidis siste doallat, ja alimus boazolohku, man bálkosa osolaš oažžu oamastit, leat bálkosiid mielde čuovvovaččat:			<i>Gihttela mearkabire</i>		
			Kuivasalmi	6 000	500
			Alakylä	5 300	500
<i>Mearkabiret ja bálkosat</i>			<i>Soadegili mearkabire</i>		
Alimus lobálaš boazolohku bálkosis			Sattasniemi	5 300	500
Bálkosa osolačča alimus lobálaš boazolohku			Oraniemi	6 000	500
			Syväjärvi	5 500	500
			Sápmi	8 000	500
<i>Ohcejoga mearkabire</i>			<i>Giemagili mearkabire</i>		
Báišduottar	6 300	500	Giema Sompio	12 000	500
Gálddoaivi	5 300	500	Davvi-Salla	4 800	500
<i>Anára mearkabire</i>			<i>Salla mearkabire</i>		
Njávđán	3 600	500	Salla	5 300	300
Muttošnjávri	5 200	500	Hirvasniemi	2 300	300
Váhčir	3 000	500	<i>Raudanjoki mearkabire</i>		
Báhčáveaijohka	1 600	500	Pyhä-Kallio	6 500	500
Avvil	6 000	500	Vanttaus	1 200	300
Bátneduottar	5 500	500	Poikajärvi	4 600	300
Sállevárri	7 500	500	<i>Oarje mearkabire</i>		
Muotkeduottar	6 800	500	Lohijärvi	1 400	300
<i>Eanodaga mearkabire</i>			Palojärvi	5 000	300
Neakkell	8 300	500	Orajärvi	1 500	300
Giehtaruhtas	10 000	500			
<i>Bállásduoddara mearkabire</i>					
Muonio	6 000	500			
Kyrö	3 500	500			



Mearkabiret ja bálkosat	Alimus lobálaš boazolohku bálkosis	Báلكosa oso- lačča alimus lobálaš boazolohku	Mearkabiret ja bálkosat	Alimus lobálaš boazolohku bálkosis	Báلكosa oso- lačča alimus lobálaš boazolohku
Kolari	2 600	300	<i>Pudasjärvi mearkabire</i>		
Jääskö	1 000	300	Jokijärvi	900	300
<i>Nuortagiemajoga mearkabire</i>			Taivalkoski	1 600	300
Narkaus	2 000	300	Pudasjärvi	2 200	300
Niemelä	1 400	300	Oijärvi	1 300	300
Timisjärvi	1 900	300	Pudasjärvenlivo	1 500	300
Tolva	1 900	300	Pintamo	2 600	300
Posio Livo	1 500	300	Kiiminki	800	300
Isosydänmaa	2 000	300	Kollaja	1 100	300
Mäntyjärvi	1 100	300	Ikonen	500	300
Kuukas	1 500	300	<i>Kainuu mearkabire</i>		
<i>Guossáma mearkabire</i>			Näljänkä	2 000	300
Alakitka	1 600	300	Halla	2 700	300
Akanlahti	1 000	300	2 §		
Hossa-Irni	3 000	300	Dát mearradus boahotá fápmui geassemánu 1.		
Kallioluoma	2 300	300	beaivve 2000 ja lea fámus jagi 2010 miessemánu		
Oivanki	2 400	300	loahppii.		

Helssegis ođđajagimánu 17. beaivve 2000

Eana- ja meahccedoalloministtar *Kalevi Hemilä*

Nuorat hálddahusčállli Ritva Torvinen

## Nr 72

**Undervisningsministeriets beslut**  
**om statsbidragsmyndighet vid beviljande av understöd för idrottsanläggningars**  
**anläggningsprojekt**

Utfärdat i Helsingfors den 20 januari 2000

Undervisningsministeriet har med stöd av 10 § 2 mom. idrottslagen av den 18 december 1998 (1054/1998) beslutat:

1 §

Länsstyrelsen är statsbidragsmyndighet i anläggningsprojekt som gäller de idrottsanläggningar och tillhörande fritidslokaliteter som avses i 10 § 2 mom. idrottslagen (1054/1998) och vars beräknade totalkostnader är högst 4 miljoner mark.

2 §

Detta beslut träder i kraft den 2 februari 2000.

Genom detta beslut upphävs undervisningsministeriets beslut av den 12 januari 1999 om statsbidragsmyndighet vid beviljande av understöd för idrottsanläggningars anläggningsprojekt (18/1999).

Helsingfors den 20 januari 2000

Kulturminister *Suvi Lindén*

Överinspektör Seppo Paavola

## Nr 73

**Undervisningsministeriets beslut****om ändring av undervisningsministeriets beslut om priser per enhet för anläggningsprojekt inom undervisnings- och biblioteksväsendet**

Utfärdat i Helsingfors den 26 januari 2000

Undervisningsministeriet har beslutat  
 ändra 2 §, 4 § 1 mom. och 6 § i sitt beslut av den 4 februari 1999 om priser per enhet för anläggningsprojekt inom undervisnings- och biblioteksväsendet (161/1999) som följer:

## 2 §

Priset per enhet för ett utrymme som hör till dyrhetsklass 100 är 8 240 mark per nytokvadratmeter. Priset per enhet för utrymmen som hör till andra dyrhetsklasser fås genom att enhetspriset för ett utrymme i dyrhetsklassen 100 multipliceras med dyrhetsklassen för utrymmet i fråga och resultatet divideras med 100.

## 4 §

De priser per enhet som uträknats enligt 2 och 3 § höjs på basis av att utrymmena utrustas som följer:

mk

- |  |       |
|--|-------|
| a) grundläggande utbildning och gymnasieutbildning ..... | 710   |
| b) allmänna bibliotek .....                              | 1 210 |
| -----  | ----- |

## 6 §

De priser per enhet som avses i 2 och 4 § motsvarar kostnadsnivån vid poängtalet 105,9 enligt byggnadskostnadsindex för oktober 1999 (1995 = 100).

Detta beslut träder i kraft den 15 februari 2000 och tillämpas på anläggningsprojekt för vilka statsandel beviljas 2000. På projekt som har inletts innan statsandel beviljats, tillämpas dock de för inledningsåret fastställda priserna per enhet.

Helsingfors den 26 januari 2000

Undervisningsminister *Maija Rask*

Överingenjör Erkki Salmio

## Nr 74

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om upphävande av jord- och skogsbruksministeriets beslut om förbud mot import och  
marknadsföring av potatis som producerats i Egypten**

Utfärdat i Helsingfors den 27 januari 2000

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om upphävande av JSMb om förbud mot import och marknadsföring av potatis som producerats i Egypten*) .....	13/00	27.1.2000	2.2.2000

Beslutet har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, Elisabetsgatan 8, PB 250, 00171 Helsingfors, tfn (09) 5765 111.

Helsingfors den 27 januari 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Risto Niemiluoto

\*) kommissionens beslut 96/301/EG, EGT nr L 115, 9.5.1996, s. 47; 98/105/EG, EGT nr L 25, 31.1.1998, s. 101; 98/503/EG, EGT nr L 225, 12.8.1998, s. 34 och 1999/842/EG, EGT nr L 326, 18.12.1999, s. 68